Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Taką Paschę dla JAHWE urządzono w Jerozolimie dopiero w osiemnastym roku (panowania) króla Jozjasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Urządzono ją na cześć JAHWE w Jerozolimie dopiero w osiemnastym roku panowania króla Jozjasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dopiero w osiemnastym roku króla Jozjasza obchodzono taką Paschę dla JAHWE w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako ośmnastego roku króla Jozyjasza, obchodzono takie święto przejścia Panu w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako ośmnastego roku króla Jozjasza sprawowano to Faze JAHWE w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dopiero w osiemnastym roku panowania króla Jozjasza obchodzono taką Paschę na cześć Pana w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aż dopiero w osiemnastym roku panowania króla Jozjasza obchodzona była ta Pascha ku czci Pana w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dopiero w osiemnastym roku rządów króla Jozjasza była obchodzona ta Pascha ku czci JAHWE w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dopiero w osiemnastym roku rządów króla Jozjasza obchodzono w Jerozolimie taką Paschę ku czci JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopiero w osiemnastym roku [panowania] króla Jozjasza została odprawiona ta Pascha ku [czci] Jahwe w Jerozolimie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але хіба лиш у вісімнадцятому році царя Йосії була пасха Господеві в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dopiero osiemnastego roku króla Jozjasza, w Jeruszalaim, obchodzono Paschę na cześć WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz w osiemnastym roku króla Jozjasza obchodzono w Jerozolimie tę Paschę dla JAHWE. |